

CHAPTER 4

4.0 ANALYSIS OF DATA COLLECTED

4.1. Procedure of Analysis

As stated earlier, the researcher's prime test materials are the 50 passages collected from the three Tamil dailies, namely Tamil Ne:san, Malaysia Nanpan and Tina Muracu. After reading through all the passages collected, the researcher found that all the passages selected contained errors.

Initially all the errors found in each passage are recorded to observe the overall competence of the samples. The investigator found that there are two main categories of errors in the three Tamil newspapers selected. These errors can be classified into systematic errors and performance errors. The systematic errors are then classified into 6 different categories for further elaboration while the performance errors are classified into 5 categories. These categories are listed in descending order of the frequency of occurrence :

4.1.1 Systematic Errors

4.1.1.1 Junctional features.

4.1.1.2 Unnecessary splitting of words.

4.1.1.3 Junction features.

4.1.1.4 Illogical / Incomplete sentence construction .

4.1.1.5 Using wrong English / Malay translation.

4.1.2 Performance Errors

4.1.2.1 Unnecessary splitting of words.

4.1.2.2 Wrong usage of punctuation marks.

4.1.2.3 Addition / Omission of a letter.

4.1.2.4 Omission / Replacement of a word.

4.1.2.5 Unnecessary joining of words.

4.2 Errors Committed in All The Three Tamil Dailies

A total of 1354 errors were recorded after going through all the passages collected. All the 1354 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 1 lists the 10 categories of errors in order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.

**Table 1 : Categories of Errors Identified in Tamil
Ne:san, Malaysia Nampan and Tina Muracu**

No	Types of Errors	Number of Errors
	<u>Systematic Errors</u>	
1	Junctional Features	353
2	Unnecessary Splitting of Words	67
3	Junction Features	36
4	Illogical / Incomplete Sentence Construction	31
5	Using Wrong English / Malay Translation	26
	<u>Performance Errors</u>	
6	Unnecessary Splitting of Words	710
7	Wrong Usage of Punctuation Marks	63
8	Addition / Omission of a Letter	38
9	Omission / Replacement of a Word	25
10	Unnecessary Joining of Words	5

All the 10 categories are in the order given in Table 1. The discussion of all the categories will be done according to the individual papers and will show the standard of the Tamil Language used by the three Tamil Newspapers.

4.3 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Tamil Ne:sa:n, Malaysia Nanpan and Tina Muracu

4.3.1 Junctional Features

In the Tamil Language Junctional features '*vali mikutal*' (வலி மிகுதல்) plays an important role. The basic rule says that, after the 2nd and the 4th Casal suffices / ve:rumai / (வேற்றுமை உருபு) that is / ai / (ஐ) and / ku / (கு) if the following words begin with / k / (க) / c / (ச) / t / (த) / p / (ப) or their group of words than the doubling of the consonants / k / /க் / / c / /ச் / / t / /த் / / p / /ப் / will appear after the first word.

When it comes to the joining of words Paranthamanar lists about 20 instances where there will be an occurrence of an alphabet. He also lists about 20 instances where there will not occur any alphabet.

There are 353 errors recorded in this category from all the three newspapers.

4.3.2 Unnecessary Splitting of Words

The Unnecessary splitting of words in the systematic error has a total of 67 errors. This error should be avoided as this may mislead the readers who may conclude that any form of joining or separation of words could be done.

Example:

முன்று முறை should be joined and not separated.

4.3.3 Junction Features

There are 36 junction feature errors recorded by the investigator. The junction feature /puṇarcci/ plays an important rule in Tamil. Thilagawathy finds that there are six forms of /puṇarcci/ when a word joins with a plural form /ka/. The newspapers should be aware of this and use the proper Tamil in their articles.

Example:

- i) When டொருள் joins with கள் there will not be any changes and the word will be written as டொருள்கள்.

- ii) **வகுப்பு** when joined with the word **கள்** it will become **வகுப்புகள்** and not **வகுப்புகள்**.

4.3.4 Illogical / Incomplete Sentence Construction

A basic sentence normally has a subject and a predicate.

Example :

அவன் பந்தை உதைத்தான். அவன் is the subject.

However in the Tamil language, there are sentences without a subject but it should be a complete sentence and the reader should be able to understand the meaning that the writer is trying to convey. The same sentence above could also be written without the subject and will still convey the message.

Example :

பந்தை உதைத்தான்.

In the case of a compound sentence a proper conjunction should be used. Omission or an addition of a word could also confuse a reader.

Example :

அதே வேளையில் டீசல் அதற்கு முந்திய ஆண்டுடன்
ஒப்பிடுகையில் 6 விழுக்காடு அதிகரித்துள்ளது.

The sentence above has two words and a punctuation mark missing. Thus this sentence cannot be understood in full. This sentence should have been written as below.

அதே வேளையில் டீசல் உற்பத்தியை அதற்கு முந்திய
ஆண்டுடன் ஒப்பிடுகையில், அது 6 விழுக்காடு
அதிகரித்துள்ளது.

A total of 31 errors of this nature were recorded from all the three newspapers taken for the study.

4.3.5 Using Wrong English / Malay Translation

There were 26 times this error has occurred. The investigator feel that when a word like 'Dollar' has been changed to 'Ringgit Malaysia', it is the duty of the newspapers to use them as 'ரிக்ஸி மலேசியா' and not as 'டொலர்'. Another example is the word "பார்கள்" which should have been written as "மதுபானக் கடைகள்".

4.3.6 Unnecessary Splitting of Words

In the performance error's category the Unnecessary splitting of words has the largest number of errors. It has a total of 710 words. As claimed by the editors that this form of error could not be avoided as they were made during the process of justification or it is done for long words, the newspapers should make an effort not to commit this error.

Example:

பயணத்தின் போது, பயன்படுத்த அனுமதிக்கப்படுவர். which should have been written as பயணத்தின்போது, பயன்படுத்த அனுமதிக்கப்படுவர்.

4.3.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

This error has occurred 63 times in all the three newspapers taken by the investigator. Although when the old Tamil language was in use there were instances when a punctuation mark was never used, after the language under went changes, punctuation marks were introduced. Punctuation marks were necessary for the readers to understand better. The newspapers should also use the correct punctuation mark.

Example:

அல்லது இப்ப என்ன செய்கிறீர்கள்!

Using an exclamation mark in the end of this sentence is an error. It should be a question mark. There should be a coma after the word அல்லது. The sentence should be written as:

அல்லது, இப்ப என்ன செய்கிறீர்கள்?

4.3.8 Addition/Omission of a Letter

This error comes to a total of 38 in the three newspapers taken for the study. In Tamil, addition or omission of even a letter can change the meaning.

Example :

The word **உரிப்பலிம்** is an error as it should be written as **உரிர் பலிம்**.

4.3.9 Omission/Replacement of a Word

There is total of 25 errors of omission or replacement of a word recorded by the investigator. This is also a serious error as it is misleading. Even though this is only a performance error but it shows that the newspapers are not going through the proof reading process properly.

Example :

தேற்று நடைபெற்ற 400 மீட்டர் நீச்சல் பிறிவில், அமெரிக்காவின்
தோம் டோலன் வெற்றி பெற்று தங்கம் வென்றார்.

பிறிவில் /pirivil/ for போட்டியில் /po:ttiyil /

4.3.10 Unnecessary Joining of Words

There have been only 5 errors of this kind committed by the newspapers. This could be due to proof-readers who have overlooked the errors. However these errors should not be committed as it misleads the readers.

Example :

அதைச்சொல்லுங்கள் should be written as
அதைச் சொல்லுங்கள்.

4.4 Errors Committed in Tamil Ne:san

After going through 18 passages selected from this paper a total number of 578 errors were recorded. All the 578 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 2 lists the 10 categories of errors in the order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.

**Table 2 : Categories of Errors Identified in
Tamil Ne:san**

No	Types of Errors	Number of Errors
	<u>Systematic Errors</u>	
1	Junctional Features	139
2	Junction Features	18
3	Unnecessary Splitting of Words	18
4	Using Wrong English / Malay Translation	13
5	Illogical / Incomplete Sentence Construction	12
	<u>Performance Errors</u>	
6	Unnecessary Splitting of Words	340
7	Wrong Usage of Punctuation Marks	15
8	Addition / Omission of a Letter	13
9	Omission / Replacement of a Word	8
10	Unnecessary Joining of Words	2

All the 10 categories are in the order given in Table 2. The errors categorized shows the standard of Tamil used in Tamil Ne:san.

4.5 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Tamil Ne:san

4.5.1 Junctional Features

As shown in Table 2, 139 errors were committed under this category. These errors are also found at all the passages taken. The examples below shows the errors committed after the 2nd Casal suffices / ve:rūmai / (வேற்றுமை உருபு) that is / ai / (ஐ):

காணுவதை தங்கள் / ka:nuvatai taṅka / which should be as காணுவதைத் தங்கள் / ka:nuvataiṭ taṅka /

நிகழ்ச்சிகளை படைக்கும் / Nikaḷcikaḷai paṭaikkum / which should be as நிகழ்ச்சிகளைப் படைக்கும் / Nikaḷcikaḷaip paṭaikkum /

பெயர்களை பதிந்து / peyarkaḷai patintu / which should be as பெயர்களைப் பதிந்து / peyarkaḷaip patintu /

காலதாமதத்தை குறைக்க முடியும் / ka:lata:matattai kuṛaikkamuṭiyum / which should be as காலதாமதத்தைக் குறைக்க முடியும் / ka:lata:matattaik kuṛaikkamuṭiyum /

The examples below show the errors committed after the 4th casual suffices / ve:rrumai / (வேற்றுமை உருபு) that is / ku / (கு):

ஆகியவற்றுக்கு கல்வி அமைச்சு / a:kiyavarrukku kalvi amaiccu / which should be as ஆகியவற்றுக்குக் கல்வி அமைச்சு / a:kiyavarrukkuk kalvi amaiccu /

பொதுமக்களுக்கு திறக்கப்பட்டபோது / potumakkalukku tirakkappattapo:thu / which should be as பொதுமக்களுக்குத் திறக்கப்பட்டபோது / potumakkalukkut tirakkappattapo:thu /

24 மணி நேரத்திற்கு பிறகே / 24 maṇi ne:rattirku pirake:/ which should be as 24 மணி நேரத்திற்குப் பிறகே / 24 maṇi ne:rattirkup pirake: /

அரசாங்கத்திற்கு தலைமையேற்று / araca: nkattirku talaimaiye: rru / which should be as / araca: nkattirku talaimaiye: rru / அரசாங்கத்திற்குத் தலைமையேற்று.

The examples below show the other form of errors in Junctional features :

பிரதமராக பொறுப்பேற்று / piratamara:ka poruppe:ru /
 which should be as பிரதமராகப் பொறுப்பேற்று /
 piratamara:kap poruppe:ru /

வேலை தேடி செல்வோரிடம் /ve:lai te:ti celvo:riṭam/
 which should be as வேலை தேடிச் செல்வோரிடம் /ve:lai
 te:tic celvo:riṭam/

சர்ப்பு தீர்மானம் /:rppu ti:rma:nam/ which should be as
 சர்ப்பத் தீர்மானம் /:rpput ti:rma:nam/

நுழைவு காட்டு /nuḷaivu ka:rṭu/ which should be as
 நுழைவுக் காட்டு /nuḷaivuk ka:rṭu/

4.5.2 Junction Features

The Junction features errors are the wrong usage of letters when joining two words. There have been 18 errors committed by Tamil Ne:san. Below are the examples of the errors:

கூட்டம் கூட்டமாக which should have been written as
 கூட்டங் கூட்டமாக

பொருட்கள் which should have been written as
 பொருள்கள்

தெளிவுப்படுத்தினார் which should have been written as
தெளிவுபடுத்தினார்

4.5.3 Unnecessary Splitting of Words

Unnecessary splitting of words have been divided into two categories. One category has been classified as systematic error and another as performance error. At this juncture the investigator intends to discuss about the systematic error. There is a total of 18 errors recorded under this category in Tamil Ne:san.

Examples :

The word இதுவரையில் is written as இது வரை யில் .
The correct way of writing it will be இதுவரையில்.

An error is found to be made when writing பெற்றுவரும்.
It has to be written as பெற்று வரும்.

Another example of this error is தேடிச்சென்று. Tamil Ne:san has written it as தேடிச் சென்று which is not correct.

4.5.4 Using Wrong English / Malay Translation

The Tamil Ne:san editors have also used wrong translation when they wrote in Tamil. There are 13 errors recorded. Below are few examples of the error committed:

RM 8.00 has been written as 8 வெள்ளி /velli/ which means dollar. This error has been repeated few times in the passages selected. It should have been written as 8 மலேசிய ரிங்கிட்.

The word card is written as கார்டு but normally it should be written as அட்டை.

50 sen has been written as 50 காசு . This is the old way of writing cent. It should have been written as 50 சென்.

4.5.5 Illogical / Incomplete Sentence Construction

Illogical or incomplete sentence construction is another most popular mistake committed by the paper. Even though there are only 12 errors recorded,

it seems to be a great mistake. Below are few examples of the errors recorded:

கண் பார்வையற்றோரின் ஆரம்ப இடைநிலை மற்றும் மூன்றாம் நிலை கல்வியை மேம்படுத்த திட்டமிட்டுள்ளது.

The sentence above should have been written as:

கண் பார்வையற்றோரின் ஆரம்ப இடைநிலை மற்றும் மூன்றாம் நிலைக் கல்வியை மேம்படுத்தத் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது.

or

தேசிய ஒற்றுமை மற்றும் சமூக மேம்பாட்டுத்துறை அமைச்சு, கண் பார்வையற்றோரின் ஆரம்ப இடைநிலை மற்றும் மூன்றாம் நிலைக் கல்வியை மேம்படுத்தத் திட்டமிட்டுள்ளது.

Another example of wrong sentence construction is as stated below:

அட்லாந்தா ஒலிம்பிக் போட்டிகள் துவங்கி மூன்று நாட்கள் ஆகிவிட்டாலும் அவ்வப்போது மாற்றம் கண்டுவரும் போட்டி முடிவுகளை (பதக்கப் பட்டியல் நிலவரம்) உடனுக்குடன் கொடுப்பதில் விளையாட்டு ஏற்பாட்டாளர்களால் இன்னும் கொடுக்க முடியவில்லை என்பதால் தாங்கள் பெரிய பிரச்சனையை எதிர் நோக்கி இருப்பதாக அப்போட்டி செய்திகளை சேகரித்துவரும் பத்திரிக்கையாளர்களின் இயக்கம் நேற்று தெரிவித்தது..

Another example of wrong sentence construction is as stated below:

டி.என்பிக்கு சொந்தமான அந்த சுருள்கள் கும்பல் ஒன்றினால் ஒரு தரப்பினருக்கு மிக குறைந்த விலையில் விற்கிறார்களாம் என்று நம்பப்படுகிறது.

4.5.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 2, a total number of 340 Unnecessary splitting of words under performance errors were committed under this category. There has been three kind of errors committed in this category. They are the errors occurring at the end of the line, along the same line and unnecessary gaps between the alphabets. This is a clear indication that the newspapers do not consider these errors as serious ones. The examples below show the errors committed at the end of the line:

இராமா
யணத்தை / ira:ma: yaṇattai / for
இராமாயணத்தை / ir:ama:yaṇattai

வகை
யில் / vakai yil / for
வகையில் / vakaiyil /

அரங்

கேற்றம் / araṅ ke:rram / for அரங்கேற்றம்
/ araṅke:rram /

ஆராய்

வதற்கு / a:ra:i vatarku/ for ஆராய்வதற்கு
/ a:ra:ivatarku /

The examples below show the splitting of words along the same line.

தயாரிக்கப் படுவதற்கும் / taya:rikkap
patuvatarku / for தயாரிக்கப்படுவதற்கும் /
taya:rikkappatuvatarku /

வேண்டு கோளுக் கிணங்க / ve:ṇṭu ko:ḷuk kiṇaṅka
/for வேண்டுகோளுக்கிணங்க / ve:ṇṭuko:ḷukkiṇaṅka /

பயணத்தின் போது / payaṇattin po: tu / for
பயணத்தின்போது / payaṇattinpo:tu /

The examples below show the unnecessary gaps between the alphabets:

கோ ரி க் கை வி டு த்
துள்ளது / ko: ri k kai vi tu t uḷḷatu / for
கோரிக் கை விடுத்துள்ளது / ko:rikkai vituttuḷḷatu/

ஏற்

பாட்டாள ர் க ளின் / e:r pa:tta:la r ka lin / for

ஏற்பாட்டாளர்களின் / e:rp a:tta:la rka lin /

எங்கிருந் கி றா ர் க ள் / eñkiruk ki ra: r

ka ! /for எங்கிருக்கிறார்கள் / eñkirukkira:rka l /

கா ய ங் க னைக் குள்ளாகவில்லை.

/ka: ya ñ ka lu k kulla:kavillai / for

காயங்களுக்குள்ளாகவில்லை / ka:yañka lukulla:kavillai /

4.5.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

As shown in Table 2 a total number of 15 errors were committed as wrong usage of punctuation marks. These errors were mostly the omission of the punctuation marks.

The following are the few examples found in Tamil Ne:sa.n.:

நம்மை மக்களுக்கு எப்போது பிடிக்க வில்லை என்று ...
சொல்லிவிடுங்கள் நானும் பதவி விலகி விடுகிறேன் என்று
பிரதமர் குறிப்பிட்டார்.

The above text, being the part of a direct speech, should have punctuation marks, such as open inverted coma, close inverted coma and a coma. The correct text should be as follows:

"நம்மை மக்களுக்கு எப்போது பிடிக்க வில்லை என்று ... சொல்லி விடுங்கள் நானும் பதவி விலகி விடுகிறேன்," என்று பிரதமர் குறிப்பிட்டார்.

Another example of omission of the punctuation mark from Tamil Ne:san is as follows:

இச்சம்பவத்தில் தானா ஈத்தாம் சிம்மோர் பேராக் எனும் முகவரியைச் சேர்ந்த ...

In the above text there should be comas after the name of the town. It has been left without the punctuation mark. The correct form should be as follows:

இச்சம்பவத்தில் தானா ஈத்தாம், சிம்மோர், பேராக் எனும் முகவரியைச் சேர்ந்த ...

There has also been cases where the omission of full stops has been recorded. In the example below there has been an omission of a coma and a full stop.

தொடக்க சுட்டமாக உணவு சுட்டத்தின் கீழ் புகை
பிடிப்பதற்கு தடை விதிக்கப்படும் எனினும் நீண்ட கால ...

In the example above there should be a coma after the word /kattama:ka/ and a full stop after /vitikkappaṭum/. The correct sentence should be as follows:

தொடக்க சுட்டமாக, உணவு சுட்டத்தின் கீழ் புகை
பிடிப்பதற்குத் தடை விதிக்கப்படும். எனினும் நீண்ட கால ...

Another example from the paper is as below:

சேவையை அறிமுகப்படுத்துவதில் குறிப்பாக மலேசிய தொழில்
துறைகள் ...

The above phrase should have a coma. The correct form is as given below:

சேவையை அறிமுகப்படுத்துவதில், குறிப்பாக மலேசியத்
தொழில் துறைகள் ...

4.5.8 Addition / Omission of a Letter

The next form of error recorded is the addition or the omission of a letter. A total of 13 errors were

recorded. Below are a few examples of the error committed:

In இராடியணத்தை the letter omitted is shown in bold
இராடியணத்தை.

In ராமா the letter omitted is shown in bold இராமா

In கலாசார the letter omitted is shown in bold கலாச்சார

பேராவில் பல்வேறு குற்றச் செயல்களிலும் மாது ஒருவர்
கொலை சம்பவம் தொடர்பாக தேடப்பட்டுவந்த இரு
இளைஞர்களை ... the letter omitted is shown in bold
below:

பேராவில் பல்வேறு குற்றச் செயல்களிலும் மாது ஒருவர்
கொலைச் சம்பவம் தொடர்பாகவும் தேடப்பட்டுவந்த இரு
இளைஞர்களை ..

4.5.9 Omission or Replacement of a Word

The next most popular error is replacing a word with another. A total of 8 errors were recorded from the passages selected. The following are few examples of the errors:

சதவிதம் /satavitam/ for சதவிதம் /satavi:tam/

நேன்றைய /nenraiya/ for நேற்றைய /nerraiya/

34 சுருள்களின் மொத்த விலை சுமார் 5 லட்சம் வெள்ளி என்றும் மேலும் அதனை பொருத்த பயன்படுத்தப்படும் கைப்பற்றப்பட்ட பொருட்களின் மதிப்பு சுமார் 2 லட்சம் வெள்ளி **என்று** மதிப்பிடப்படுகிறது.

என்று /entru/ for என்றும் /entrum/

காணமல் /ka:ṇamal/ for காணாமல் /ka:ṇa:mal/

உள்ளாட்ட /uḷṇa:ṭṭa/ for உள்ளாட்டு /uḷṇa:ṭṭu/

... பூமிபுத்ரா பதிப்பக நிறுவனங்களின் பங்கேற்பு இருப்பது மட்டுமின்றி மாணவர்கள் பெற்றோர்கள் மற்றும் கல்வி ஆகியவற்றின் நலனுக்கு ...

The word omitted is shown in bold below:

... பூமிபுத்ரா பதிப்பக நிறுவனங்களின் பங்கேற்பு இருப்பது மட்டுமின்றி மாணவர்கள், பெற்றோர்கள் மற்றும் கல்வி**மான்கள்** ஆகியோரின் நலனுக்கு ...

... ஓடும் பாதையைவிட்டு மேலே கிளம்பும்போது நுணுக்க கோளாறுகள் காரணத்தினால் ...

The word omitted is shown in bold below:

... ஓடும் பாதையைவிட்டு மேலே கிளம்பும்போது **தொழில்**
நுணுக்கக் கோளாறுகள் காரணத்தினால் ...

... புகை பிடிப்பதற்கு தடை மற்றும் கிள்ளான் பள்ளத்தாக்கில்
சொந்தமாகவே எண்ணெய் நிரப்பும் முறை அடுத்த ஆண்டு
ஜனவரி முதல் தேதியிலிருந்து ...

The word omitted is shown in bold below:

... புகை பிடிப்பதற்கு தடை மற்றும் கிள்ளான் பள்ளத்தாக்கில்
சொந்தமாகவே எண்ணெய் நிரப்பும் முறை **ஆயிவை** அடுத்த
ஆண்டு ஜனவரி முதல் தேதியிலிருந்து ...

4.5.10 Unnecessary Joining of Words

The Tamil Ne:sa:n has committed 2 errors of this kind.
The examples are as follows:

அக்கட்சியின் தேசியத்தலைவர் should be written as
அக்கட்சியின் தேசியத் தலைவர்

Another error is the writing of தமிழ்ப்பள்ளி, it should be
written as தமிழ்ப் பள்ளி.

4.6 Errors Committed in Malaysia Nanpan

After going through 15 passages selected from this paper a total number of 348 errors were recorded. All the 348 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 3 lists the 10 categories of errors in the order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.

**Table 3 : Categories of Errors Identified in
Malaysia Nanpan**

No	Types of Errors	Number of Errors
	<u>Systematic errors</u>	
1	Junctional features	101
2	Unnecessary splitting of words	22
3	Using Wrong English / Malay Translation	8
4	Illogical / Incomplete Sentence Construction	7
5	Junction features	4
	<u>Performance Errors</u>	
6	Unnecessary splitting of words	165
7	Wrong Usage of Punctuation Marks	22
8	Addition / Omission of a Letter	12
9	Omission / Replacement of a Word.	5
10	Unnecessary Joining of Words	2

All the 10 categories are in the order given in Table 3. The errors categorized shows the standard of Tamil used in this paper.

4.7 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Malaysia Nanpan

4.7.1 Junctional Features

As shown in Table 3, 101 errors were committed under this category. This error is also found at every passage taken. The examples below shows the errors committed after the 2nd casual suffices / ve:r_umai / (வேற்றுமை உருபு) that is / ai / (ஐ):

பிரச்னைகளை சொல்லாதீர்கள் /piraccanai_{ka}lai collati:r_{ka}l/ which should be as பிரச்னைகளைச் சொல்லாதீர்கள் /piraccanai_{ka}laic collati:r_{ka}l/

கோபத்தை தணித்துவிடும் /ko:pattai tanittuvi_{tu}m/ which should be as கோபத்தைத் தணித்துவிடும் /ko:pattait tanittuvi_{tu}m/

இவர்களை போலீஸ் /ivarka_{la}ai po:li:s/ which should be as இவர்களைப் போலீஸ் /ivarka_{la}aip po:li:s/

பொருளை காட்டிலும் /poru_{la}ai ka_{tt}ilum/ which should be as பொருளைக் காட்டிலும் /poru_{la}ik ka_{tt}ilum/

The examples below shows the errors committed after the 4th Casal suffices / ve:rrumai / (வேற்றுமை உருபு) that is / ku / (கு) :

மக்களுக்கு திறந்து /makkaɭukku tiɾantu/ which should be as மக்களுக்குத் திறந்து /makkaɭukkut tiɾantu/

நடவடிக்கை அறைக்கு கிடைத்த /naɭavaɖikkai aɾaikkukɪtaɪtta/ which should be as நடவடிக்கை அறைக்குக் கிடைத்த /naɭavaɖikkai aɾaikkukɪtaɪtta/

இடத்திற்கு போலீசார் /iɖattirku po:lica:r/ which should be as இடத்திற்குப் போலீசார் /iɖattirkup po:lica:r/

மருத்துவமனைக்கு செல்லும் /maruttuvamaɳaikkucellum/ which should be as மருத்துவமனைக்குச் செல்லும் /maruttuvamaɳaikkucellum/

The examples below shows the other form of errors in Junctional features :

புகழ் புகழ் /pukaɭa pukaɭa/ which should be as புகழ்ப் புகழ் /pukaɭap pukaɭa/

இந்த கோபுரத்தை /inta ko:purattai/ which should be as இந்தக் கோபுரத்தை /intak ko:purattai/

நடத்தி கொண்டிருக்கும் /*naṭatti koṇṭirukkum*/ which should be as நடத்திக் கொண்டிருக்கும் /*naṭattik koṇṭirukkum*/

வெளிநாட்டு கள்ளக்குடி யேறிகளுக்கு */velinattu kallakkuṭiye:riḷalukku/* which should be as வெளிநாட்டுக் கள்ளக்குடி யேறிகளுக்கு */velinattuk kallakkuṭiye:riḷalukku*

4.7.2 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 3, a total number of 22 errors were committed under this category which comes under systematic errors. The examples are as follows:

சுந் தோச should have been written as சுந்தோச.

வித விதமான should have been written as விதவிதமான.

காட்சி தரும் should have been written as காட்சிதரும்.

4.7.3 Using Wrong English / Malay Translation

The Malaysia Nanpan editors have also used wrong English or Malay words when they wrote in Tamil.

There are 8 errors recorded under this category.
Below are a few example of the error committed:

RM 5 thousand has been written as வெ. 5 ஆயிரம்
which means 5 thousand dollars. This error has
been repeated few times in the passages selected.
It should have been written as 5 ஆயிரம் மலேசிய
ரிங்கிட்.

The words bar and pub are written as பார்கள்,
பட்கள். This is not the correct form of writing. It
should have been translated as:

மதுபானக் கடை, சாராயக் கடை

4.7.4 Illogical / Incomplete Sentence Construction

Wrong sentence construction is another most popular
mistake committed by the paper. Even though there
are only 7 errors recorded, it should be noted. Below
are the few examples of the errors recorded:

இவை எல்லாவற்றுக்கும் பிறகு கணவர் உங்களிடம்
அன்போடு இருக்கிறாரா? என்பதை தெரிந்து கொள்ள நீங்கள்
சற்று நடிக்கத் தெரிந்திருக்கவேண்டும். ஒரே ஒரு நடிப்பதான்.
தனிமையில் இருக்கும் போது ஆ கால் வலிக்கிறதே!
இடுப்பு வலிக்கிறதே! என்று சொல்லுங்கள். அவர் பிடித்து

விட்டுமா/ என்று கேட்டால் ஓ.கே. அப்படி இல்லாமல்
மருந்து மாத்திரை வாங்கி வரட்டுமா/ அல்லது இப்ப என்ன
செய்யனுங்கிறே! என்று கேட்டால் ம்ஹூம் ஓ.கே இல்லை
என்று பொருள்.

Another example of wrong sentence construction is as
stated below:

முதல் நாள் ஒலிம்பிக் போட்டியில் எந்தவொரு தங்கத்தையும்
வெல்லாத அமெரிக்கா நேற்று தனது தங்கத்தை வென்றதன்
வழி இனிமேல் ஏராளமான தங்கத்தை வாரி குவிக்கலாம் என்று
தெரிகிறது.

The sentence above should have been written as:

முதல் நாள் ஒலிம்பிக் போட்டியில் எந்தவொரு தங்கத்தையும்
வெல்லாத அமெரிக்கா, நேற்று தனது முதல் தங்கத்தை
வென்றதன் வழி இனிமேல் ஏராளமான தங்கத்தை வாரிக்
குவிக்கும் என்று தெரிகிறது.

Another example of wrong sentence construction is as
stated below:

போலீசாரால் சுட்டுக் கொல்லப்பட்டவர்கள் இருவரும் ஈப்போ
தானா ஈத்தாம் பகுதியைச் சேர்ந்தவர்கள், குவாங் தெக் வாங்
(வயது 20), இவரது சகா பூங் கோப் வெங் (வயது 20) என்று
அடையாளம் கூறப்பட்டது.

The sentence above should have been written as:

போலீசாரால் சுட்டுக் கொல்லப்பட்டவர்கள் இருவரும் ஈப்போ தானா ஈத்தாம் பகுதியைச் சேர்ந்தவர்கள். இவர்கள் குவாங் தெக் வாய் (வயது 20), மற்றும் இவரது சகா பூங் கோப் வெங் (வயது 20) என்று அடையாளம் கூறப்பட்டது.

4.7.5 Junction Features

Another form of errors found is the Junction features where wrong letters were used when joining of words were done. There has been 4 errors committed by Malaysia Nanpan. Below are the errors:

திருஉருவம் /tiruuruvam/ should have been written as
திருவுருவம் /tiruvuruvam/

பொருட்கள் / poruṭkaḷ / should have been written as
பொருள்கள் / poruḷkaḷ /

சொத்துக்கள் / cottukkaḷ / should have been written as
சொத்துகள் / cottukaḷ /

4.7.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 3, a total number of 165 errors were committed under this category. There have been two kinds of errors committed in this category. They

போலீசாரால் சுட்டுக் கொல்லப்பட்டவர்கள் இருவரும் ஈப்போ தானா ஈத்தாம் பகுதியைச் சேர்ந்தவர்கள். இவர்கள் குவாங் தெக் வாய் (வயது 20), மற்றும் இவரது சகா பூங் கோப் வெங் (வயது 20) என்று அடையாளம் கூறப்பட்டது.

4.7.5 Junction Features

Another form of errors found is the Junction features where wrong letters were used when joining of words were done. There has been 4 errors committed by Malaysia Nanpan. Below are the errors:

திருஉருவம் /tiruuruvam/ should have been written as
திருவுருவம் /tiruvuruvam/

பொருட்கள் / poruṭkaḷ / should have been written as
பொருள்கள் / poruḷkaḷ /

சொத்துக்கள் / cottukkaḷ / should have been written as
சொத்துகள் / cottukaḷ /

4.7.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 3, a total number of 165 errors were committed under this category. There have been two kinds of errors committed in this category. They

are the errors occurring at the end of the line and along the same line. This is a clear indication that the newspapers do not consider these errors as serious ones. The examples below show the errors committed at the end of the line:

கோப்பபா

தீர்கள் /ko:pappaṭa: ti:rka/ for கோப்பபாதீர்கள்
/kopappaṭa:ti:rka/

திரும்

பும்போது /tirum pumpo:tu/ for திரும்பும்போது
/tirumpumpo:tu/

தொலைக்காட்

சிப்பெட்டி /tolaikka:ṭ cipppeṭṭi/ for
தொலைக்காட்சிப்பெட்டி /tolaikka:ṭcipppeṭṭi/

மாத்தி

ரைகள் /ma:tṭi raika/ for மாத்திரைகள் /ma:tṭiraika/

இப்பாது

காப்பு /ippa:tu ka:ppu/ for இப்பாதுகாப்பு
/ippa:tuka:ppu/

The examples below show the splitting of words along the same line.

சுந் தோச /can to:ca/ for சுந்தோச
/canto:ca/

வேளையி ல் /ve:lai yil/ for வேளையில்
/ve:laiyil/

நடவடிக் கையின் /naṭavat̪ik kaiyin/ for
நடவடிக்கையின் /naṭavat̪ikkaiyin/

4.7.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

As shown in Table 3 a total number of 22 errors were committed as wrong usage of punctuation marks. These errors were mostly the omission of the punctuation marks and the usage of wrong punctuation marks.

The following are the few examples found in Malaysia Nanpan:

முதல் நாள் ஒலிம்பிக் போட்டியில் எந்தவொரு தங்கத்தையும்
வெல்லாத அமெரிக்கா நேற்று தனது தங்கத்தை வென்றதன்
வழி இனிமேல் ஏராளமான தங்கத்தை ...

In the above phrase there should be a coma (,) after the word /amerikka:/ .

The correct text should be as follows:

முதல் நாள் ஒலிம்பிக் போட்டியில் எந்தவொரு தங்கத்தையும் வெல்லாத அமெரிக்கா, நேற்று தனது தங்கத்தை வென்றதன் வழி இனிமேல் ஏராளமான தங்கத்தை ...

The example below shows the wrong usage of the punctuation marks.

போலீசாரால் சுட்டுக் கொல்லப்பட்டவர்கள் இருவரும் ஈப்போ தானா ஈத்தாம் பகுதியைச் சேர்ந்தவர்கள். குவாங் தெக் வாய் (வயது 20), இவரது சகா பூங் கோப் வெங் (வயது 20) என்று அடையாளம் கூறப்பட்டது.

In the above example the coma (,) underlined is wrongly used and the correct punctuation mark should be a full stop (.) Refer to the corrected sentence below:

போலீசாரால் சுட்டுக் கொல்லப்பட்டவர்கள் இருவரும் ஈப்போ தானா ஈத்தாம் பகுதியைச் சேர்ந்தவர்கள்.

Another example of wrong usage of punctuation mark is as in the example given below:

அல்லது இப்ப என்ன செய்யணுங்கிறே!

The above text being the part of a direct speech it should have punctuation marks, such as open inverted comas and a close inverted comas. There must be a coma after the word /allatu/. It should also have question mark (?) at the end and not an exclamation mark (!) as printed by the paper. The correct text should be as follows:

அல்லது, "இப்ப என்ன செய்யணுங்கிறே?"

Another form of error found in Malaysia Nanpan about the wrong usage of punctuation marks is the wrong usage of inverted comas for a borrowed word as the example below:

" மெனாரா கோலாலம்பூர் "

The correct inverted comas to be used should be (' '). The phrase should have been written as:

' மெனாரா கோலாலம்பூர் '

Another example of omission of the punctuation mark from Malaysia Nanpan is as follows:

தமிழக காங்கிரஸ் தலைவர் குமரி அனந்தன் சென்னையில்
நிருபர்களிடம் கூறியதாவது:
மார்ச் 29ந் தேதி சத்திய மூர்த்தி பவனை கைப்பற்றினார்கள்.
அன்றே புகார் செய்யப்பட்டது. அரசு நடவடிக்கை

எடுக்கவில்லை. கடலூரில் ... இருக்க வேண்டும் என்று
விரும்புகிறோம்.

The above example is a speech after the word
/ku:riata:vatu/ . As such it should have the open
inverted comas and a close inverted comas. Refer to
the example below:

தமிழகக் காங்கிரஸ் தலைவர் குமரி அனந்தன் சென்னையில்
நிருபர்களிடம் கூறியதாவது:

" மார்ச் 29ந் தேதி சத்திய மூர்த்தி பவனைக் கைப்பற்றினார்கள்.
அன்றே புகார் செய்யப்பட்டது. அரசு நடவடிக்கை
எடுக்கவில்லை. கடலூரில் ... இருக்க வேண்டும் என்று
விரும்புகிறோம். "

4.7.8 Addition / Omission of a Letter

The next form of error recorded is the addition or the
omission of a letter. A total of 12 errors were
recorded. Below are a few examples of the error
committed:

பிரசாரங்கள் the letter omitted is shown in bold
பிரச் சாரங்கள்.

பொருட்கள் the letter replaced is shown in bold
பொருள்கள்

4.7.9 Omission / Replacement of a Word

The next popular error is replacing a word with another. A total of 5 errors were recorded from the passages selected. The following are the few examples of the errors:

தெற்று நடைபெற்ற 400 மீட்டர் நீச்சல் பிரிவில், அமெரிக்காவின்
தோம் டோலன் வெற்றி பெற்று தங்கம் வென்றார்.

பிரிவில் /pirivil/ for ஓட்டத்தில் /o:ttattil/
உயிர்ப்பலியும் /uyippaliyum/ for உயிர்ப்பலியும்
/uyirppaliyum/

கடந்தாண்டு /kaṭantaṇṭu/ for கடந்த ஆண்டு /kaṭanta
a:ṇṭu/

சிங்களர் படை மேற்கொண்டிருக்கும் வெறித்தமமான
தாக்குதலில் இருந்து தப்ப கால் நடை யாகவும்,
சைக்கிள்களிலும் மாட்டு வண்டிகளிலும் கையில் கிடைத்த
பொருட்களுடன் அவசரமாக வெளியேறினர்.

கால் நடை யாகவும் /ka:l naṭaiya:kavum/ for நடந்தும்
/naṭantum/

பொருட்களுடன் /poruṭkaḷuṭan/ for பொருள்களுடன்
/poruḷkaḷuṭan//

முல்லைத்தீவு விடுதலைப்புலிகள் கையில வந்து உள்ளதை
அடுத்து பெருமளவினான மக்கள் தமது சொந்த இடங்களுக்கு
சென்று கொண்டிருக்கின்றனர்.

கையில வந்து உள்ளதை /kaiyil vantu ullatai/ for
ஆதிக்கத்தில் வந்துள்ளதை /a:tikkattil vantuullatai/

4.7.10 Unnecessary Joining of Words

The Malaysia Nanpan has comitted 2 errors of this kind. The examples are as follows:

அதைச்சொல்லுங்கள் should be written as அதைச் சொல்லுங்கள்.

Another error is the writing of அடையாளம்காணும், it should be written as அடையாளம் காணும்.

4.8 Errors Committed in Tina Muracu

After going through 17 passages selected from this paper a total number of 428 errors were recorded. All the 428 errors were categorized into 10 categories of errors. Table 4 lists the 10 categories of errors in the order of occurrence, the first item having the most number of errors and the last item having the least.

**Table 4 : Categories of Errors Identified in
Tina Muracu**

No	Types of Errors	Number of Errors
	<u>Systematic errors</u>	
1	Junctional features	113
2	Unnecessary splitting of words	27
3	Using Wrong English / Malay Translation	14
4	Illogical / Incomplete Sentence Construction	12
5	Junction features	5
	<u>Performance Errors</u>	
6	Unnecessary splitting of words	205
7	Wrong Usage of Punctuation Marks	26
8	Addition / Omission of a Letter	13
9	Omission / Replacement of a Word.	12
10	Unnecessary Joining of Words	1

All the 10 categories are in the order given in Table 4. The errors categorized shows the standard of Tamil used in this paper.

4.9 Elaboration on the Categories of Errors Identified in Tina Muracu

4.9.1 Junctional Features

As shown in Table 4, 113 errors were committed under this category. This error is also found at every passage taken. The examples below shows the errors committed after the 2nd casual suffices / ve:rrumai / (வேற்றுமை உருபு) that is/ ai / (ஐ) :

இதனை தெரிவித்தார் / itanai terivittar/ which should be as இதனைத் தெரிவித்தார் / itanaɪt terivittar/
வீட்டை கட்டுவதோடு /vi:ttai kattuvato:tu/ which should be வீட்டைக் கட்டுவதோடு /vi:ttaik kattuvato:tu/

மக்களை பளி /makkaɭai pali / which should be as மக்களைப் பளி /makkaɭaip pali /

அவற்றை செயல்படுத்துவதில்லைதான் /avarrai
ceyalpaɻuttuvatilaita:n/ which should be as அவற்றைச்
செயல்படுத்துவதில்லைதான் /avarraic
ceyalpaɻuttuvatilaita:n/

The examples below shows the errors committed after the 4th casal suffices/ ve:rrumai / (வேற்றுமை உருபு) that is / ku/(கு) :

திவுகளுக்கு தண்ணீர் /ti:vukalukku tanni:r/ which should be as திவுகளுக்குத் தண்ணீர் /ti:vukalukkut tanni:r/

அறைக்கு கிடைத்த /araikku kitaitta/ which should be as அறைக்குக் கிடைத்த /araikkuk kitaitta/

சந்திப்புக்கூட்டத்திற்கு பிறகு /cantippukku:ttatirku piraku/ which should be as சந்திப்புக்கூட்டத்திற்குப் பிறகு /cantippukku:ttatirkup piraku/

நிலையத்திற்கு தகவல் /nilaiyattirku takaval/ which should be as நிலையத்திற்குத் தகவல் /nilaiyattirkut takaval/

The examples below shows the other form of errors in Junctional features :

நீர் தேக்கம் /ni:r te:kkam/ which should be as நீர்த் தேக்கம் /ni:rt te:kkam/

கடலோர தீவதனக்கு /kaḷalo:ra ti:vukaḷukku/ which
should be as கடலோரத் தீவதனக்கு /kaḷalo:rat
ti:vukaḷukku/

இந்த கெடா /inta keṭa:/ which should be as இந்தக்
கெடா /intak keṭa:/

துயம்பை கேட்டை /tu:ymai ke:ttai/ which should be as
துயம்பைக் கேட்டை /tu:ymaik ke:ttai/

4.9.2 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 4, a total number of 27 errors were committed under this category which comes under systematic errors. The examples are as follows:

கொள் முதல் should have been written as கொள்முதல்.

நடை பெறும் should have been written as நடைபெறும்.

தொடங்கும் போது should have been written as
தொடங்கும்போது.

4.9.3 Junction Features

Another form of errors found is the Junction features where wrong letters were used when joining of words were done. There are 14 errors committed by Tina Muracu. Below are the examples of the errors:

~~அடிமிருப்தகனம்~~ which should have been written as
~~அடிமிருப்தனம்~~.

~~நீர் தேக்கம்~~ which should have been written as
~~நீர்த் தேக்கம்~~.

~~பெச்சகவை~~ which should have been written as
~~பெச்சகவை~~.

4.9.4 Illogical / Incomplete Sentence Construction

Illogical or incomplete sentence construction is another often-committed error by the paper. Even though there are only 12 errors recorded, it is considered to be serious. Below are the few examples of the errors recorded:

" மலேசியா நிறுவனத்தில் ஒரே ஒரு விசயந்தான்
வருந்துதற்குரியது. ஒரு பங்காளி காணப்படவில்லை.

The above sentence should have been written as:

" மலேசியா நிறுவனத்தில் ஒரே ஒரு விசயந்தான்
வருந்துதற்குரியது. இதற்குக் காரணம் அதற்கு ஒரு பங்காளி
இல்லை...

or

" மலேசியா நிறுவனத்தில் ஒரே ஒரு விசயந்தான்
வருந்துதற்குரியது, காரணம் அதற்கு ஒரு பங்காளியும் இல்லை.

இதற்கிடையே "எ" பிரிவு மற்றொரு குழுவான உக்ரேன் 54 -
48 என்று ஆஸ்திரேலியாவை வீழ்த்தியது.

The word omitted is shown in bold below:

இதற்கிடையே "எ" **பிரிவில்** மற்றொரு குழுவான உக்ரேன் 54 -
48 **என்று டர்னிக் கணக்கில்** ஆஸ்திரேலியாவை வீழ்த்தியது.

4.9.5 Using Wrong English / Malay Translation

The Tina Muracu editors have also used wrong translation when they wrote in Tamil. There are 5 errors recorded. Below are few examples of the error committed:

நீர் கப்பலா should have been written as நீர் விவியோகம்

பி எஸ் கேஸ் should have been written as பி. எஸ். கே.
எஸ்.

கோர் பிடி should have been written as நீதமன்றத்தில்

4.9.6 Unnecessary Splitting of Words

As shown in Table 4 a total number of 205 errors which seem to be performance errors were committed under this category. There have been two kinds of errors committed in this category. They are the errors occurring at the end of the line and along the same line. This is a clear indication that the newspapers do not consider these errors as serious ones. The examples below shows the errors committed at the end of the line:

பயனா

விக்ஞம் /payana likkum/ for

பயனாவிக்ஞம் /payanalikkum/

ஏற்படுத்திய

தோடு /e:rpātuttiya to:tʉ/ for

ஏற்படுத்தியதோடு /e:rpātuttiyato:tʉ/

கொடு

க்கட்டி டுள்ளது /koṭu kkappaṭṭuḷḷatu/ for
கொடுக்கட்டி டுள்ளது /koṭukkappaṭṭuḷḷatu/

மேற்கொ

ள்ளப்ப விருப்தாகவும் /me:ṛko
ḷḷappaṭaviruppta:kavum/ for
மேற்கொள்ளப்ப விருப்தாகவும்
/me:ṛkoḷḷappaṭaviruppta:ka/

The examples below shows the splitting of words along the same line.

பெர்ண ம் /peṛṇa m/ for பெர்ணம் /peṛṇam/

கொள் முதல் /koḷ mutal/ for கொள்முதல்
/koḷmutal/

நெருங்கும் போது கூட /neruṅkum po:tu ku:ta/
for

நெருங்கும்போதுகூட /neruṅkumpo:tuku:ta/

4.9.7 Wrong Usage of Punctuation Marks

As shown in Table 4 a total number of 26 errors were committed as wrong usage of punctuation marks. These errors were mostly the omission of the punctuation marks.

The following are the few examples found in Tina Muracu :

*சிலாங்கூர் மந்திரி புசார் டான் ஸ்ரீ முகமட் ஹாஜி முகமட்
தைப் நேற்று இதுவைத் தெரிவித்தார்*

The sentence above does not have a full stop at the end. This could be a typing error, but the editor should have been more careful. The correct sentence is as below :

*சிலாங்கூர் மந்திரி புசார் டான் ஸ்ரீ முகமட் ஹாஜி முகமட்
தைப் நேற்று இதுவைத் தெரிவித்தார்.*

Another example of omission and the wrong punctuation mark from Tina Muracu is as follows:

*பணக்காரர்கள் பணம் உள்ளவர்கள் அதிக விலை கொடுத்து
வீட்ை வாங்குவார்கள். ஏழைகள் என்ன செய்வார்கள்.*

In the above text there should be full stop after the word /uḷḷavarkaḷ/. It has been left without the punctuation mark. The last sentence should end with a question mark but it has a full stop. The correct form should be as follows:

பணக்காரர்கள் பணம் உள்ளவர்கள். அதிக விலை கொடுத்து
வீட்டை வாங்குவார்கள். ஏழைகள் என்ன செய்வார்கள்?

Another example from the paper is as below:

... அதிகாரிகளிடம் பதிந்து கொள்ள வேண்டும். என ஓர்
அறிக்கையில் ...

The above phrase should not have a full stop after word /ve:ṇṭum/. The correct form is as given below:

... அதிகாரிகளிடம் பதிந்து கொள்ள வேண்டும் என ஓர்
அறிக்கையில் ...

4.9.8 Addition / Omission of a Letter

The next form of error recorded is the addition or the omission of a letter. A total of 13 errors were recorded. Below are a few examples of the error committed:

கடுமைப்படுத்தவும் the letter added is shown in bold.

The correct word should be **கடுமைப்படுத்தவும்**

மலேசியாவின் the letter omitted is shown in bold

மலேசியாவின்

சமுதாய the letter omitted is shown in bold **சமுதாயம்**

பயிற்றுவிப்பதற்கு the letter omitted is shown in bold

பயிற்றுவிப்பதற்கும்

4.9.9 Omission / Replacement of a Word

The next most popular error is the omission or replacement of a word with another. A total of 12 errors were recorded from the passages selected. The following are the few examples of the errors:

விவசாய செய்ய /vivaca:ya ceyya /for விவசாயம் செய்ய

/vivaca:yam ceyya /

இதனால் வெளியேறும் தூசிகள் சாலை ஓரத்தில் இருக்கும்
வீடுகள்மரம் ... நாசப்படுத்துகிறது.

நாசப்படுத்துகிறது /na:cappaṭuttukiratu/ for

நாசப்படுத்துகின்றன Ina:cappaṭuttukinranal

ரெயில் /reyil/ for இரயில் /irayil/

இரு குழுவும் வெற்றிக்காகப் பேராடினார்கள்.

In this context the word underlined பேராடினார்கள்

/po:ra:ti^{na}:rka/ is wrongly used. The correct word is

பேராடின

/po:ra:ti^{na}/.

4.9.10 Unnecessary Joining of Words

The last form of errors found is the unnecessary joining of words. Two words which are supposed to be separated have been joined to become one word. There is only one error committed by Tina Muracu. Below is the example of the error:

பேர்பலியானதற்கு which should have been written as பேர்
பலியானதற்கு